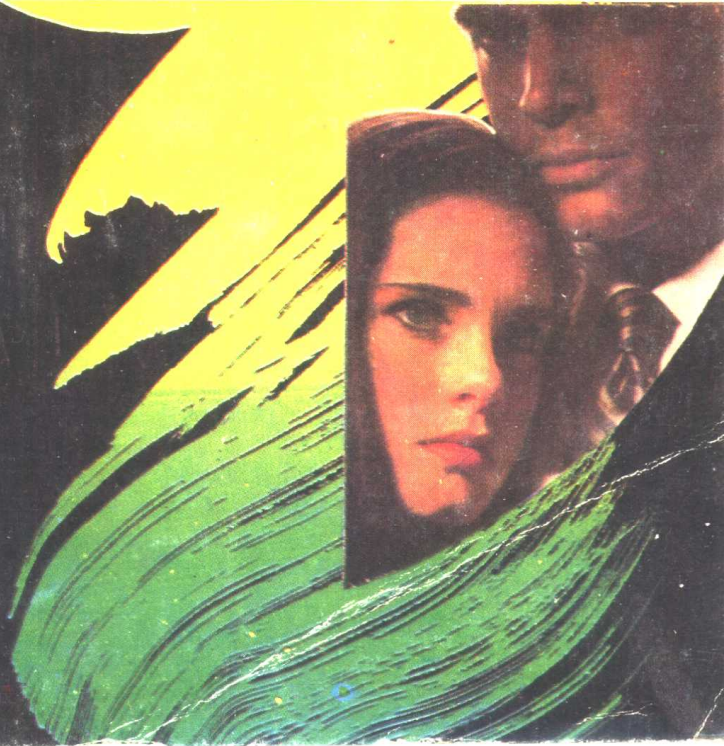




奸诈

【美】利·兰特里

公原





奸
诈

奸 诈

[美] 利·兰特里 著
新奇 众成 公贝 译

书目文献出版社

奸 诈

[美] 利·兰特里 著

新奇 众成 公贝 译

书目文献出版社 出版发行

(北京文津街七号)

石家庄市胶印厂印刷

787×1092 1 32开本 14.5 印张 300 千字

1988年6月~第1版 1988年6月~第1次印刷

印数: 1—60000册

ISBN 7—5013—0519—8

1.58 定价: 1.20 元

内 容 简 介

乔克和迪格这两个合伙人，同时爱恋着庄园主的女儿爱莉小姐。由于爱情上的纠葛而争风吃醋，他们不久在事业上也分道扬镳了。

乔克在爱情和事业上都取得了重大成功，并用美人计得到政府要员的暗中支持，而爱莉小姐还在思念着昔日的情人迪格。

乔克的大儿子杰尔为人阴险毒辣，放荡淫逸，弟媳莫里恩、女秘书朱莉都相继成为他的玩物。次子加里离家出走。

庄园主管雷·克雷贝斯却成为庄园女主人们的猎物。二儿子加里的女儿爱伦（实为杰尔与莫里恩所生），杰尔的妻子苏·爱伦都把他作为玩物……

为争夺遗产，三儿子博比与杰尔展开了一场实力与心计的较量……。

迪格的儿子、律师克里夫骗取了杰尔的女秘书朱莉的感情，以获取攻击乔克的情报。

博比与迪格的女儿帕梅拉冲破阻力结为伉俪……。

该书人际关系错综复杂，矛盾重重，通过此书您将窥得美国社会之一斑。

这是一部震撼美国文坛的力作，将成为八十年代文学发展的里程碑。

——《纽约时报》

该书规模宏大，人物精细，险象叠生，给读者以历史感和现代生活情趣。

——《真理报》

奸诈之于人性，变态也。此书让您透视生活的底蕴，渴望人性复苏。

——《时代论坛报》

此书发行量高达2500000册，居八二年同类书之首，盛况空前。

——《书刊导报》

《奸诈》一书得到男性青年的青睐，被喻为一位妙龄女郎，既温情、缠绵，而又不失理智，不为淫荡。

——《男人世界》

出版说明

《奸诈》是美国畅销小说作家利·兰特里根据电视连续剧创作的现实主义作品。该小说一经问世，即风靡欧美，被译为多种文字。电视剧放映长达两年之久，家喻户晓，盛况空前。现国内正在赶译该剧，不久即可问世。

该书作者善于人物心理刻画，情节惊险流畅，语言生动活泼。既兼气魄恢弘的文采，又具深刻蕴藉的哲理。继承传统的现实主义创作方法，塑造人物具有高度的典型性，富有极强的艺术感染力。

书目文献出版社。

“你的秀发把阳光都吸引住了。将它留住吧，再不要让它溜掉。”威拉德·迪格·巴恩斯悄悄地说，并轻轻地抚摸她的胸部，以灵巧的手指从她的上身掠过。

爱莉懒洋洋地伸伸她的身子，并将嘴唇朝他送去。

迪格笑了起来。

“嗯，你比第一次胆大了些。”

“因为那真的是第一次，在你之前没有人这样碰过我。”

“我知道，”他回答，“喔，女人，你使我忘却了魔鬼的声音。”

“你完全是胡扯，”她说，“圣经里不是这样说的。”

“想必就是这样说的。”迪格边答边抚摸着她，“所罗门篇几乎是圣经里唯一能看得懂的章节。老迈的所罗门只想着这玩意儿，所以他娶了三妻四妾。”

爱莉把手交叉地放在自己的胸部，对迪格说：“象你一样。”

“我没有娶过妻子。”

“那我呢，我是什么？是你的姘妇，还是情妇？”

迪格搂抱她，把她拉向身边。

“你是我的爱神，我的妻子。只要你说一句话，就成了我的妻子。”

“威拉德，你是真心的？”

“嗯……”他边发出低沉的声音，边逗弄她，同时又以一只熟悉的手抚摸她

和往常一样，一接触他的皮肤，就使她产生了强烈的冲动。除了和她在一起的坚实躯体以外，一切都变得毫无价值。男女房事的魅力和欢乐使她忘却了一切，简直使她眉开眼笑得变了样。在他的怀抱里，她才感到自身的存在，感到美丽，因为他老是向她重复这话，并帮助她证明这一点。在他身边，她感到自由自在，家庭观念、传统观念都抛到了九霄云外。她甚至忘却了那沉重的农活。她奇怪自己也变成了一个真正的女人，她的身子在威拉德的抚摸下激动地颤抖着。

这一切都不可能是罪过，虽然牧师不是这样说的。他们在高高的讲坛上宣扬纯洁和惩罚罪人。其实，恋爱太美妙了。如果这也是邪恶，那也只好随它去了。她不再到教堂去了，反正就这么回事。

当威拉德把她紧紧地抱在怀里时，她觉得在所有的男子汉中他是个巨人。当他离开她时，她满脑子装的是他。对她说来，他从不渺小，在她遇到的一切中，这次恋爱是最重要的事。她原谅他的弱点。他有幼稚的一面，譬如对他的功劳自吹自擂。但人们也不能因此而责怪他，因为他确实精通开采石油的业务并取得了成功。

无论如何，她的父亲萨姆·索斯沃兹决不会愿意让威拉德来参加葬礼，也不希望任何一个散发石油味的人来送葬。

爱莉想起父亲临终时低声对她说：“我们的土地……他们想在地里打井……这是我父亲的土地……他们要使空气发出臭味，还会使水有毒，一直到草木枯死……（他挣扎着睁开双眼）不要让他们干……答应我不要让他们干，爱莉。”

“我答应，”她边说边闭上眼睛。“爸爸，我答应你。”在她内心深处也要求上帝帮助她信守诺言，上帝此刻一定在倾听着她的祈求。

萨姆·索斯沃兹在世时沉默寡言，态度生硬，从不把感情这种事放在心上。也许在那黑黝黝的面具下，掩盖着某种真实的感情。自从妻子逝世后，萨姆就没有续弦。当他去逛酒吧间时，总选一个离家远一点的地方。他一直把爱莉当作儿子，因为他从没有儿子。当爱莉长大后，他和她相处就象两个男人在一起。他爱他的女儿，但她永远不会知道这一点。

她将怀念萨姆，但要干那么多的活，她没有时间去思念他。要是指挥庄园工作外还会有几个小时的业余时间，就会由威拉德来填补真空了。再说，还有大个儿乔克、埃温，总是笨拙地在西班牙地毯上踩来踩去，没法要为她效劳。

至于迪格，他把乔克一直想要得到的女人弄到了手，因而喜不自禁。到井边时，他还在回想这一切。当乔克眼睛向上翻着看爱莉时，他就并不显得那么高大了；当她在附近出现时，他就不那么粗鲁了，而且也不再使用粗暴的语气发号施令了。再说这样做也好些。因为他分不清钻头和打猎用的号角。但反过来说，必须承认，在迫使银行贷款以及叫执拗

的农民卖地方面，没有人比得上他。此外，运送石油的工作他也负责得很好。但只要有点儿诀窍，这些事随便哪一个小伙计也能办得到。而且只有当你发现新的油矿时，他这些长处才有用场，才有用武之地。大量的储藏，永不枯竭的油矿还有待于发现。

迪格发现了油矿，石油喷射得比纺锤形立柱还要高，他因此而一举成名了。他的名字将会挂在每个人的嘴边，男孩子叫着他的名字时，无不带着畏惧和敬意。传说和现实揉合在一起，到了真假难分的程度，以致他成了另一个吉布·摩根，对所有的石油界人士说来，这是个传奇式的人物。想到这里，他暗自微笑着，还因为他闻到了爱莉在他身上留下的香味。他决定去看看车皮的装载……此时，乔克肯定去说服爱莉向他们出售他们需要的特许权，以便他们对小河旁的这块有名的田地进行勘探。也许巨大的石油就储藏在那儿，这难以预料的。他将对这块土地起名为比盖·迪格^①或巴恩斯。但是他更喜欢比盖·迪格，这个名字听起来声音更宏亮。

乔克·埃温驾驶的小卡车颠簸着穿过一片田野。迪格靠在一排堆积起来的油管上，一边看着班组成员和那有气无力的气泵作斗争，一边等着。他听见车箱内的油管相撞后在砰砰作响。气泵的声音和人的声音都有，但他的思维已经飞到别处去了。他想起了迪格。迪格一直是他的合伙人，他长得虎背熊腰，象一个两米高的汉子那样棒。当他独自一人量着

^①比盖·迪格是Big Digger的译音，指重要的或巨大的迪格。

油井的圆周时，他简直象井架一样高，但是在酒吧间里，没有一个人不高过他一头。他每次都喝得烂醉如泥，而人家还等着他开出新油井，让黑色的金子象施过魔法似地喷射出来。

卡车在一片尘土飞扬中到达了高坡，乔克从车上下下来，拍拍他的衣服，掸掸灰尘。

“他们在我们的油罐上扎洞。”他说。

“胆敢这样？谁干的？”迪格问。

“阿里泰克斯，我不知怎样阻止这些下流胚的做法。”乔克回答，“他们还拥有铁路的优先使用权。”

“我们斗不过这个庞然大物，”迪格叹了口气，“你只好和往常一样，把油低价卖给他们。要下是阿里泰克斯，也将会有另一个巨头的。”

乔克不耐烦地将他的帽子往旁边一扬，露出一片白皮肤，那儿平时晒不到太阳。

“不，我不愿意再这样低三下四屈服于人，我们必须有自己的炼油厂，甚至还要安装一条输油管道。那天，我和别人讨论过这件事。”

“这要冒很大的风险！你已决定让爱莉把这块地卖给我们？”

乔克摇摇头。

“毫无办法，你只好满足于帕迪那块地了，迪格先生，不能漫无边际地到处进行勘探了。不允许再这样做了，信贷愈来愈少。”

迪格尽打哈欠。

“你愿意让我对爱莉说这件事吗？在我看来这条小河比

帕迪的任何地段都有价值。如果要用卡车运送精炼石油的话，这条小河更靠近公路。”

“没有用，我已经对她说起过，”乔克蹙着眉回答迪格。

“她的态度和她父亲一样，况且她在死者的床前已经许下过诺言。”

“喂，你和我加起来等于二！我几乎可以从爱莉那儿得到我想要的一切。”

乔克马上挺直了身子。

“全班组都听见你说话了，他妈的！”

“叫你发窘的不是他们听见此事，而是他们明白我讲的有理。”

乔克的拳头打中了他的嘴唇，迪格摇摇晃晃跌倒在地，气泵的阀门发出一点响声，全班组工人停止了工作，注视着这场争吵。

迪格跪倒在地，嘟囔着：“好呀，行了，行了！”突然，他低着头向乔克扑去，企图把他打翻在地。乔克躲开了，又朝他的眼睛和耳朵给了三记钩手拳。迪格手脚摊开，倒在地上，摔了个嘴啃泥。他在地滚了滚，站起来。这一次他是从从容容地站起来的。乔克用左钩拳保护自己，但是没有多久对方又恢复了力量，迪格向他右边扑去，给了他两拳，第一拳击在腰部，第二拳击在他脖子下方。乔克真有点喘不过气来，边退边摇摇晃晃，几乎跌倒在油管堆上。

迪格的右眼在出血，他边向前走，边闭起眼皮。

“好一阵子右眼还发热。在一个鸡窝里不能有两只公鸡。”

突然，他又扑向乔克。乔克闪开后，又给他脖子上两拳。

他还没来得及转过身来，又跌倒了，前额撞到管子上。他揉了揉脸，站了起来，猛地对乔克进行突然袭击，扑到他身上。两个人都在灰尘里滚来滚去——一场疯狂的肉搏战。

乔克听见班组的人在叫喊。他奇怪，自己不再觉得痛了。他只感到视觉有点模糊，有点喘不过气来，他终于站了起来，两腿懒洋洋地，眼睛半闭半睁，他瞥见迪格躺在地上，手里拿着开油管的钥匙，他走上两步，踩在迪格的手上，然后用脚把迪格踢得翻过身去，开始野蛮地踩他的腰部。

班组中终于有一个人走出来，把他向右拉开了。

“埃温先生，住手，你要把他踩死的。他已经够受了。”

乔克设法缓过气来，控制一下声音的颤抖，然后说：“我回城去……住在宾馆……谁愿意跟他走，明天早晨可以来领工资。”

他开始痛得难受，径直向他的卡车走去。他抓住方向盘，咬紧牙齿，启动车子。途中他呕吐了两次后，才到达城里。

在特拉维斯，他走进房间，把头埋进水里冲洗，直到神志清新为止。眼睛向镜子瞥了一眼，他明白明天他一定很难看。一想到爱莉内心就感到惆怅。爱莉在这场酝酿已久的争吵中是无足轻重的吗？也许是这样。

“混蛋，你知道得很清楚”，乔克大声地自言自语，“上个月已经为爱莉吵过，今天又是，明天还是，老一套。总之，如果她愿意和迪格在一起，把特许权出让给他，这是她的事。我呢，我洗手不干了。好吧，我只要再找另一个钻井工人就可以了。”

他躺在狭窄的床上，凝视着天花板，想着心事，谢天谢

地，帕迪的地契是用的他的签名，不用很久，他便会明白他的合伙人是个疯子，这是使自己受到保护，免受其害的唯一办法。现在迪格要独个儿想办法解决问题了。最近迪格赌博和逛窑子所欠的帐，乔克已经帮助付清了，这样他欠迪格的也就不多了。

他躺了很久，难以入眠。他听着房子周围隐隐约约的隆隆声，抚摸着他身上乌青的地方。这婊子养的，不管有没有开油管的钥匙，并不手软。这小子，应该叫他脑袋开花。

爱莉，她对这一切会有什么想法？她会怎么办？“我几乎能从爱莉那儿得到我想要的一切。”——迪格曾这样说过，若是把开采土地的特许权让给他，这违背了她向父亲作的许诺。乔克翻身倒向另一侧，为了不喊出声来，他咬咬牙，他的腰部有一边受伤了。无论如何，她爱怎么办就怎么办。往后如果她不迅速拿定主意，银行会把刀架在她脖子上。到那时真正是走投无路了，尽管她象她的父亲一样病态的固执，也只好被逼得卖掉南福克斯。

第二天早晨，乔克的脸一半是发紫的，他的左眼几乎睁不开，但是右眼未受损伤。在酒吧间内，没有人含沙射影地谈及这件事。他小心翼翼地咀嚼熏猪肉。突然，迪格·巴恩斯、威廉·琼斯和道奇·弗赫塞进来了。迪格好似从井架高处摔下来，跌破了嘴巴，他的肿胀的嘴唇象二片卷形的油煎鸡蛋薄饼。

“我来拿钱，我手底下的人也要结算一下他们的工资。”

乔克把玻璃瓶放在手旁，填写了二张支票，给威廉和道奇。

“看到你们要走，我很遗憾。”他说。

“我的呢？”迪格问。“我要精确的帐目。”

“你到银行去找”，乔克回答。“我为你所支付的所有票据全在银行里。成桶成桶的威士忌；还有瓶子的钱，银行里全都有帐。大致还有六、七千美元归你。”

迪格往桌上重重地击了一拳。

“你开什么玩笑？我找出了所有的油层只有六、七千美元？”

“钻探很花钱。”乔克回答说，同时注视着这三个人的动静。“此外你在城里干的蠢事和乱花的钱，买下特许权也不是免费的。还有运输、钻探、设备，所有这一切你忽略过的事情，你可在银行里找到明细帐目。”

“乔克，你又想骗我，但是我不会上当的！”

“你可以继续留在公司里工作直到你有足够多的钱。”乔克说，“但是你现在要走，那只能有这点钱。”

“笨蛋！”迪格骂着，“是我叫你吃瘪，而不是你占上风。南福克斯的土地，我将会得到。每次当我和她发生关系时……”

“闭起你的嘴！”乔克说，他们三个人还没来得及动一动，他便向他们挥起三八手枪：“闭嘴，坏蛋，要不就叫你到地狱里去把话讲完。现在都滚出去！”

他们往后退了两步，然后又回过头来，朝门口走去。威廉·贝·琼斯急冲冲地走了。迪格·巴恩斯慢吞吞地。乔克把他的三八式放在桌子底下膝盖上面。片刻之后，大厅尽头传来了说话声：“你还要点咖啡吗？”另一个声音轻轻地回答：

“喂，这不该拒绝吧！”